



Distr.
GENERAL

A/49/472
5 October 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Сорок девятая сессия
Пункт 80 повестки дня

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ

Письмо Постоянного представителя Чили при Организации Объединенных Наций
от 3 октября 1994 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст Сантьягской декларации о развитии средств массовой информации и демократии в Латинской Америке и Карибском бассейне, а также План действий, принятые на семинаре Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), который состоялся в Сантьяго-де-Чили 2-6 мая 1994 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 80 повестки дня.

Хуан СОМАВИА
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ I

[Подлинный текст на английском и испанском языках]

Сантьягская декларация о развитии средств массовой информации
и демократии в Латинской Америке и Карибском бассейне

Мы, участники семинара Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Программы развития Организации Объединенных Наций, посвященного вопросу о развитии средств массовой информации и демократии в Латинской Америке и Карибском бассейне, который состоялся в Сантьяго-де-Чили 2-6 мая 1994 года,

ссылаясь на статью 19 Всеобщей декларации прав человека a/, которая провозглашает, что "Каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное выражение их; это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений, свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ",

ссылаясь на Американскую конвенцию о правах человека (Договор Сан-Хосе, Коста-Рика),

ссылаясь на резолюцию 59 (I) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 14 декабря 1946 года, в которой отмечается, что свобода информации является основным правом человека, и резолюцию 45/76 А Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1990 года, касающуюся информации на службе человечества,

ссылаясь на резолюцию 104, принятую Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее двадцать пятой сессии в 1989 году, в которой, в частности, отведено особое место деятельности, направленной на поощрение свободного потока идей в мире с помощью слова и изображения на международном и национальном уровнях,

ссылаясь на резолюцию 4.3, принятую Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее двадцать шестой сессии в 1991 году, в которой признается, что свободная, плюралистическая и независимая пресса является существенным элементом любого демократического общества, и одобряется Декларация, принятая участниками семинара Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, посвященного развитию независимой и плюралистической африканской прессы, который был организован в Виндхуке, Намибия, с 29 апреля по 3 мая 1991 года b/,

ссылаясь на резолюцию 48/133 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, касающуюся Международного года коренных народов мира,

ссылаясь на Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин c/,

подчеркивая растущую роль Международной программы развития коммуникации при Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Межправительственный совет которой постановил на своей сессии в феврале 1992 года уделять

/...

первоочередное внимание проектам, направленным на развитие независимых и плюралистических средств массовой информации,

с удовлетворением принимая к сведению заявления представителя Департамента общественной информации Организации Объединенных Наций, заместителя Генерального директора по вопросам коммуникации, информации и информатики Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и представителя Программы развития Организации Объединенных Наций, сделанные во время открытия семинара,

с удовлетворением принимая к сведению тот факт, что проведение семинара совпало с празднованием Всемирного дня свободы печати, который был провозглашен Генеральной Ассамблеей в ее решении от 20 декабря 1993 года d/,

с признательностью отмечая послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по поводу Всемирного дня свободы печати, зачитанное от его имени представителем Департамента общественной информации Организации Объединенных Наций, послание Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в связи с празднованием этого дня, зачитанное от его имени заместителем Генерального директора по вопросам коммуникации, информации и информатики, заявление президента Республики Чили и заявление мэра города Сантьяго в ходе церемонии открытия Международной площади свободы печати во Всемирный день свободы печати в Сантьяго 3 мая 1994 года,

выражая нашу признательность правительству и народу Чили за щедрое гостеприимство, которое в значительной степени содействовало успешному проведению семинара,

выражая нашу признательность мэру и гражданам Сантьяго за решение назвать одну из площадей города площадью Свободы печати во Всемирный день свободы печати 3 мая 1994 года,

выражая нашу искреннюю признательность Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Программе развития Организации Объединенных Наций за организацию этого семинара,

выражая также нашу искреннюю признательность всем межправительственным, правительственным и неправительственным организациям и учреждениям, которые содействовали усилиям Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Программе развития Организации Объединенных Наций в организации этого семинара,

осознавая, что мир, развитие и демократия тесно взаимосвязаны, и признавая, что средства массовой информации стран Латинской Америки и Карибского бассейна, являющиеся одними из наиболее динамично развивающихся средств массовой информации, играют важную роль в обеспечении мира, демократии и экономического и социального развития в мире,

заявляем о нашей полной поддержке и абсолютной приверженности основополагающим принципам Виндхукской декларации и признаем их важное значение в качестве важной вехи в деле борьбы за деятельность свободных, независимых и плюралистических печатных и широковещательных средств массовой информации во всех регионах мира,

в том, что касается конкретной ситуации в Латинской Америке и Карибском бассейне, где существуют высокоразвитые печатные и электронные средства массовой информации, включая некоторые из них, которые известны во всем мире, а также малые и общинные средства

массовой информации, включая те из них, которые были недавно созданы и имеют очень ограниченные ресурсы, в частности в сельских и маргинальных городских районах.

Заявляем, что:

1. Свобода слова является краеугольным камнем нашей демократии. Демократия является необходимым условием для обеспечения мира и развития в наших странах и в отношениях между ними. Свобода печати является ключевым и неделимым элементом свободы слова.

2. Необходимо поощрять все государства региона к обеспечению конституционных гарантий свободы слова, свободы печати для всех средств массовой информации, свободы ассоциаций и свободы создания профессиональных союзов в средствах массовой информации.

3. Уважение плюрализма, культурного, лингвистического и гендерного многообразия должно быть основополагающим фактором в жизни нашего демократического общества, и это должно отражаться в деятельности всех средств массовой информации.

4. Мы решительно осуждаем тот факт, что журналисты, издатели и работники радио- и телевидения по-прежнему являются жертвами репрессий, угроз, нападений, убийств, арестов, задержаний и похищений, а лица, виновные в их совершении, во многих случаях остаются безнаказанными. Кроме того, они подвергаются ограничениям в виде экономического и политического давления, как, например, цензура, трудности с приобретением бумаги для газет и другого оборудования и профессиональных материалов; использование систем лицензирования и злоупотребления в области контроля, которые ограничивают возможности использования печатных или радиовещательных средств информации; отказ в поездках или выдаче виз и ограничения, препятствующие свободному передвижению журналистов; ограничения на свободный поток новостей и информации; и ограничения на распространение печатных изданий внутри стран и за их пределами.

5. Наша цель состоит в том, чтобы содействовать деятельности как можно более широкого числа газет, журналов, видеоматериалов, радио- и телевещательных станций, которые отражали бы как можно более широкий спектр мнений в обществе.

6. Государственные власти должны предоставлять своевременно и в обоснованные сроки информацию о государственном секторе.

7. Никого из журналистов нельзя насильственно заставлять открывать его или ее источники информации.

8. В соответствии с основными правами, касающимися свободы слова и ассоциаций, которые воплощены во Всеобщей декларации прав человека, доступ к журналистской деятельности и ее осуществлению должен быть свободным и неограниченным.

9. Существует настоятельная необходимость активизировать программы учебной и профессиональной подготовки для журналистов и других работников средств массовой информации, с тем чтобы повысить их профессиональный уровень.

10. Мы призываем Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций учредить "всемирную премию за вклад в свободу печати", которая будет присуждаться ежегодно, чтобы отметить вклад отдельных лиц, организаций или учреждений, в значительной степени содействовавших поощрению свободы информации во всех средствах массовой информации - как печатных, так и электронных. Члены жюри будут назначаться Генеральным секретарем

Организации Объединенных Наций и Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; в состав жюри войдут признанные и уважаемые видные деятели, известные своей приверженностью делу свободы печати и обладающие международно признанным моральным авторитетом.

Примечания

- a/ Резолюция 217 А (III).
- b/ A/SPC/47/4.
- c/ Резолюция 34/180, приложение.
- d/ Решение 48/432.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

[Подлинный текст на английском и испанском языках]

План действий

В плане действий, принятом семинаром, предлагаются следующие меры:

1. Содействие общинным средствам коммуникации в сельских районах, районах проживания коренных народов и маргинальных городских районах

а) Принимая во внимание все большее значение общинных средств информации в демократических процессах в регионе, просить Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) при содействии профессиональных организаций и научных учреждений осуществить обзор нынешнего положения общинных средств коммуникации с точки зрения законодательства, частот, ограничений в области электроснабжения и ограничения в области рекламы, с тем чтобы вынести рекомендации для рассмотрения соответствующими правительствами.

б) Просить Международную программу развития коммуникаций (МПРК) при ЮНЕСКО и учреждения-доноры поддержать проекты создания новых общинных средств коммуникации, как печатных, так и радиотелевизионных, и проекты, направленные на укрепление существующих общинных средств коммуникации в соответствии с международными нормами, в особенности средства коммуникации, предназначенные для женщин, молодежи, коренного населения и меньшинств.

с) Призвать профессиональные организации и региональных и национальных представителей международных организаций, занимающиеся вопросами развития общин, поощрять общинные средства коммуникации к обмену информацией между собой и с другими средствами массовой информации. Благодаря этому они будут содействовать развитию коммуникационных сетей.

2. Профессиональная подготовка

а) Поощрять и поддерживать обучение журналистов, дикторов и других профессиональных сотрудников средств массовой информации, в особенности специалистов, работающих в сельских и маргинальных городских районах. В этих целях в учебные программы необходимо включать правовые, технологические, управленческие, маркетинговые, рекламные, гендерные и культурные аспекты деятельности средств массовой информации.

б) Рекомендовать организациям средств массовой информации в регионе (журналистам, дикторам и издателям) проводить совещания в целях согласования своих программ учебной и профессиональной подготовки и методов работы и адаптировать их с учетом новых технологий в сотрудничестве, если это необходимо, с ЮНЕСКО.

с) Рекомендовать чтение как общинных, так и национальных газет в школах в качестве средства обучения, с тем чтобы дать детям возможность понять ценность свободы печати и научить их иметь собственное мнение. Кроме того, включить в учебные программы на этапе начального обучения вопрос о свободе печати.

/...

d) Просить ЮНЕСКО организовать в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций и другими учреждениями Организации Объединенных Наций семинары с целью анализа положения и степени участия женщин в деятельности средств массовой информации.

3. Свобода печати и безопасность журналистов

a) Увеличить число правозащитных центров в латиноамериканском и карибском регионах и подсоединить их к существующей системе оперативного оповещения организации "Международная свобода обмена информацией" (ИФЕКС) на основе совместного использования ресурсов профессиональных, национальных и международных организаций при содействии ЮНЕСКО.

b) В дополнение к контролю за агрессивными действиями в отношении журналистов просить ИФЕКС изучить возможность включения в систему контроля информации о серьезных случаях отказа в визах и об ограничении передвижения журналистов, а также об ограничениях на свободный поток информации в регионе, включая другие проблемы, касающиеся свободы печати.

c) Просить ЮНЕСКО совместно с профессиональными организациями принять участие в содействии распространению на различных уровнях общества информации о праве журналистов безопасно выполнять свои профессиональные обязанности.

4. Оборудование и технология

a) Просить ЮНЕСКО и Международный союз электросвязи вместе с профессиональными организациями консультировать малые средства массовой информации, в особенности в сельских и маргинальных городских районах, об имеющейся технологии, оптимально отвечающей их потребностям.

b) Просить Международную программу развития коммуникаций (МПРК), Международную программу информатики и Программу общей информации Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры поддержать создание сетей, центров документации и баз данных в странах Латинской Америки и Карибского бассейна, с тем чтобы журналисты и дикторы имели доступ к международной информации, а также справочным пособиям, текстам, компактными дискам (КД-ПЗУ) и другим видам учебных материалов.

5. Исследовательская деятельность

a) Рекомендовать организациям средств массовой информации, университетам, научно-исследовательским учреждениям и правительственным и межправительственным учреждениям осуществлять исследования по вопросу о воздействии развития коммуникационной технологии на общины коренных народов в целях сохранения их культурной самобытности.

b) Рекомендовать ЮНЕСКО провести в сотрудничестве с профессиональными организациями всеобъемлющее исследование законодательных актов, имеющих отношение к средствам массовой информации.
